

Isa

Chapter 36

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְהִי בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה לְמַלְכּוֹת חִזְקִיָּהוּ בֶן־חִזְקִיָּהוּ אֲשׁוּר מָלְכוּ וַיָּבֹאוּ עָלָיו סִנְחַרִּיב בֶּן־מֶלֶךְ אֲשׁוּר וַיִּתְּפְּשׂוּ אֶת־הַבְּצֻרֹת הַיְהוּדָה וְעָרֵי יְהוּדָה
-和是 1
-在十 四 年 属王 希西家 上来 西拿基立 王- 亚述 攻- 城 犹大的 那坚固的 和攻取了它们
H1961 H0702 H6240 H8141 H4428 H2396 H5927 H5576 H4428 H0804 H3605 H8610 H1219 H3063

希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אֲשׁוּר וְאֶת־רַב־שָׂקָה מֶלֶכְיִשׁ וְרוּשְׁלִמָּה וְרַב־לַחְמֵי כֹבֵס וְכָבֵד וְיַעֲמֹד וְיִשְׁלַח אִתּוֹ בְּחֵיל עֲרֵי צָבָא וְיַעֲמֹד וְיִשְׁלַח אִתּוֹ בְּחֵיל עֲרֵי צָבָא וְיַעֲמֹד וְיִשְׁלַח אִתּוֹ בְּחֵיל עֲרֵי צָבָא
-和派遣 2
-王- 亚述 拉伯- 沙基 从拉吉 到耶路撒冷 到 漂布匠的 田地 在大路 那上面的 那池 在水渠 和站住 强大的 带着军队
H7971 H4428 H0804 H0853 H7262 H7262 H3923 H3389 H0413 H4428 H2396 H3526 H4546 H1295 H5975 H3515 H2426

亚述王从拉吉差遣拉伯沙基率领大军往耶路撒冷，到希西家王那里去。他就站在上池的水沟旁，在漂布地的大路上。

וַיָּצֵא וַיִּצְאָה אֵלָיו אֱלִיָּקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָא וְהַסֹּפֵר וַיִּוָּאֵחַ אִתּוֹ וַיִּצְאָה אֵלָיו אֱלִיָּקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָא וְהַסֹּפֵר וַיִּוָּאֵחַ אִתּוֹ
-和出来 3
-到他 以利亚敬 子- 希勒家 那 在 那家 和舍伯那 那文士 和约亚 史官 亚萨 子-
H3318 H0413 H0471 H2518 H0413 H3098 H0623 H2142

于是希勒家的儿子家幸以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子史官约亚，出来见拉伯沙基。

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׂקָה אָמְרוּ נֹא אֵלֶיךָ חִזְקִיָּהוּ אֵלֶיךָ כֹּה־אָמַר הַגָּדוֹל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׂקָה אָמְרוּ נֹא אֵלֶיךָ חִזְקִיָּהוּ אֵלֶיךָ כֹּה־אָמַר הַגָּדוֹל
-和说 4
-对他们 拉伯- 沙基 说- 请 对 希西家 如此- 说 王 说 那大的
H0559 H0413 H7262 H7262 H0559 H4994 H0413 H2396 H3541 H0559 H4428 H0982 H2088 H0986 H4100 H0804 H4428

拉伯沙基对他们说：「你们去告诉希西家说，亚述大王如此说：『你所倚靠的有甚么可仗赖的呢？』」

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׂקָה אָמְרוּ נֹא אֵלֶיךָ חִזְקִיָּהוּ אֵלֶיךָ כֹּה־אָמַר הַגָּדוֹל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׂקָה אָמְרוּ נֹא אֵלֶיךָ חִזְקִיָּהוּ אֵלֶיךָ כֹּה־אָמַר הַגָּדוֹל
5
我说 只是 话- 嘴的 谋略 和勇气 为仗 现在 在 谁 你依靠的 因为我 你背叛 对我
H0559 H0389 H1697 H8193 H6098 H1369 H4421 H6258 H4310 H0982 H4775

你说，有打仗的计谋和能力，我看不过是虚话。你到底倚靠谁才背叛我呢？

6

יִסְמָד 倒下 H5564	אֲשֶׁר -那	מִצְרַיִם 埃及 H4714	עַל- -在	הַזֶּה -那这个 H2088	הַרְצֹיץ -那压伤的 H7533	הַקֶּהָה -那芦苇 材给- H7070	מִשְׁעֶנֶת 材给- -在	עַל- -在	בְּטַחָה 你依靠的 H0982	הִנֵּה 看哪 H2009
הַבְּטָחִים -那那信的 H0982	לְכָל- -对所有	מִצְרַיִם 埃及的 H4714	מֶלֶךְ- 王- H4428	פַּרְעֹה 法老 H6547	כֵּן 如此	וְנִקְבָהּ -和刺穿它	בְּכַפּוֹ -在他的掌	וּבָא -和进入	עָלָיו -在它上	אִישׁ 人 H0376

עָלָיו:
-在他身上

看哪，你所依靠的埃及是那压伤的苇杖，人若靠这杖，就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。

7

הִסִיר 移除了 H5493	אֲשֶׁר -那	הוּא 他 H1931	הֲלוֹא- 岂不-	בְּטַחָנוּ 我们信靠 H0982	אֱלֹהֵינוּ 我们的-神 H0430	יְהוָה 肆和华 H3068	אֶל- -向	אֵלַי -对我 H0413	תֹּאמַר 你说 H0559	וְכִי- -和如果
הַמִּזְבֵּחַ -那那坛 H4196	לִפְנֵי -在前面	וְלִירוּשָׁלַם -和对耶路撒冷	לְיְהוּדָה -对犹大 H3063	וַיֹּאמֶר -和说 H0559	מִזְבְּחֹתָיו 他的那坛 H4196	וְאֶת- -和-	בְּמַתְנֵיו 他的丘坛 H1116	אֶת- -	חִזְקִיָּהוּ 希西家 H2396	

הַזֶּה
-那这个
[H2088](#)

תִּשְׁתַּחֲוּוּ:
你们要敌拜
[H7812](#)

你若对我说：我们倚靠耶和华—我们的 神。希西家岂不是将 神的邱坛和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说：你们当在这坛前敬拜吗？

8

סוּסִים 马	אֶלְפִים 两千 H0505	לְךָ -给你	וְאֶתְנָה -和我给你 H5414	אֲשׁוּר 亚述的 H0804	הַמֶּלֶךְ -那王 H4428	אֲדֹנָי 我的主 H0113	אֶת- -	נָא 请 H4994	הֲתִעָרַב 打赌吧 H6148	וְעַתָּה -和现在 H6258
				עֲלֵיהֶם: -在它们上 H7392	רֶכְבִּים 骑兵 H7392	לְךָ -给你	לְתֵת -给 H5414	תוּכֹל 你能 H3201	אם- 如果-	

现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人够不够。

9

עַל- -在	לְךָ -给你 H0982	וְתִבְטַח -和你信靠 H0982	הַקְּטָנִים -那小的	אֲדֹנָי 我主的 H0113	עַבְדִּי 仆人 H5650	אֶחָד 一个 H0259	פַּתַּת 总督 H6346	פָּנָי 脸面 H6440	אֶת- -	תִּשְׁבֹּב 你打退 H7725	וְאֵיךְ -和怎能	
										וּלְפָרָשִׁים: -和为骑兵	לְרֶכֶב -为战车 H7393	מִצְרַיִם 埃及 H4714

若不然，怎能打败我主臣仆中最小的军长呢？你竟倚靠埃及的战车马兵吗？

10

אֵלַי -对我 H0413	אָמַר 说 H0559	יְהוָה 肆和华 H3068	לְהַשְׁחִיתָהּ -来毁灭它 H7843	הַזֶּה -那这个 H2063	הָאָרֶץ -那地 H0776	עַל- -攻	עָלִיתִי 我上来 H5927	יְהוָה 肆和华 H3068	הַמְּבַלְעָרִי 岂是没有 H1107	וְעַתָּה -和现在 H6258				
										וְהַשְׁחִיתָהּ: -和毁灭它 H7843	הַזֶּה -那这个 H2063	הָאָרֶץ -那地 H0776	אֶל- -向 H0413	עָלָה 上去 H5927

现在我上来攻击毁灭这地，岂没有耶和華的意思吗？耶和華吩咐我说，你上去攻击毁灭这地吧！』』

11 וַיֹּאמֶר אֱלִיָּאִים וְשִׁבְנָא וַיּוֹאָח אֶל-רַב-שָׁקָה רַב־רְ-נָא אֶל-עֲבָדֶיךָ
 -和说 以利亚敷 -和舍伯那 -和约亚 -对 -拉伯- 沙基 说- 请 对- 你的仆人
[H0471](#) [H7644](#) [H3098](#) [H0413](#) [H7262](#) [H1696](#) [H4994](#) [H0413](#) [H5650](#) [H0559](#)

אֲרָמִית כִּי שָׁמַעִים אֲנַחְנוּ וְאֶל-תִּדְבָר אֱלִינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנוֹ הָעָם אֲשֶׁר
 亚兰语 因为 我们 听-和不要- 说 对我们 犹大语 在-那 那百姓的 那
[H0762](#) [H8085](#) [H0587](#) [H0408](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3066](#) [H0241](#) [H0428](#) [H1697](#)

עַל-הַחוֹמָה: -在那城墙上
[H2346](#)

以利亚敬、舍伯那、约亚对拉伯沙基说：「求你用亚兰言语和仆人说话，因为我们懂得；不要用犹大言语和我们说话，达到城上百姓的耳中。」

12 וַיֹּאמֶר רַב-שָׁקָה הֲאֵל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנִי לְרַב־רְ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 -和说 拉伯- 沙基 岂-对 你的主 派我 我的主 来说 那话语 那这些
[H0559](#) [H7262](#) [H0413](#) [H0113](#) [H0413](#) [H7971](#) [H0113](#) [H1696](#) [H0428](#) [H1697](#)

הֲלֹא עַל-הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל-הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת-|חַרְאֵיהֶם| (צוֹאֲתָם)
 岂不 对 那人 那坐着的 在 那城墙上 来吃 他们的粪便 他们的粪便
[H3808](#) [H0376](#) [H3427](#) [H2346](#) [H0398](#) [H0853](#) [H2716](#) [H6675](#)

וְלִשְׁתּוֹת אֶת-|שִׁינֵיהֶם| (מֵימֵי) (רַגְלֵיהֶם) עִמָּכֶם:
 -和来喝 他们的尿 水- 他们的脚的 与你们
[H8354](#) [H0853](#) [H7890](#) [H4325](#) [H7272](#)

拉伯沙基说：「我主差遣我来，岂是单对你和你的主说这些话吗？不也是对这些坐在城上、要与你们一同吃自己粪喝自己尿的人说吗？」

13 וַיַּעֲמֵד רַב-שָׁקָה וַיִּקְרָא בְקוֹל-גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַי הַמְּלֶךְ
 -和站住 拉伯- 沙基 和呼喊- 大的 犹大语 和说 听 话- 那王的
[H5975](#) [H7262](#) [H7262](#) [H7121](#) [H3066](#) [H0559](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H4428](#)

הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אֲשׁוּר:
 那大的 王 亚述的
[H4428](#) [H0804](#)

于是，拉伯沙基站着，用犹大言语大声喊着说：「你们当听亚述大王的话。」

14 כֹּה אָמַר הַמְּלֶךְ אֶל-יִשָּׂא לָכֶם חִזְקִיהוּ כִּי לֹא-יִוָּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם:
 如此 说 那王 不要- 欺骗你们 给你们 希西家 因为 不- 能 来拯救 你们
[H3541](#) [H0559](#) [H4428](#) [H0408](#) [H5377](#) [H2396](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5337](#) [H0853](#)

王如此说：『你们不要被希西家欺哄了，因他不能拯救你们。』

15 וְאֶל-יְבֹטַח אֶתְכֶם חִזְקִיהוּ אֶל-יְהוָה יֵאמַר הַצֵּל יִצְיָלוּנוּ יְהוָה לֹא תִנָּתֵן
 -和不要- 使信靠 你们 希西家 向 耶和 说- 拯救 拯救我们 肆和华 不 被交出
[H0408](#) [H0982](#) [H0853](#) [H2396](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H5337](#) [H3068](#) [H3808](#) [H5414](#)

הָעִיר בְּיַד מֶלֶךְ אֲשׁוּר: -那这个 那城 王 亚述的 在-手中
[H2063](#) [H3027](#) [H4428](#) [H0804](#)

也不要听希西家使你们倚靠耶和说：耶和必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。』

16 אַל- תִּשְׁמְעוּ אֶל- חֲזַקְיָהוּ ס כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר- עָשׂוּ- 不要- 听 希西家 section-break 因为 如此 说 那王 亚述的 作-

אֲתִי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ- נַפְנוּ וְאִישׁ תְּאֲנִתוֹ וְשָׂתוּ אִישׁ מִי- 与我 祥福 和出来 到我 和吃 和 他的葡萄树 他的无花果树 和喝 各人 水- 他的井的

不要听希西家的话，因亚述王如此说：『你们要与我和好。出来投降我，各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水。

17 עַד- בָּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל- אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דִּינָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם 到- 我来 和我带 你们 到 如同你们的地 地 粮食 地 和新酒 地 面包 和葡萄园的

等我来领你们到一个地方，与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地。

18 פֶּן- יִסִּית אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ לֵאמֹר יְהוָה יִצִּילֵנו וְהַצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת- אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אֲשׁוּר- 免得- 诱惑你们 你们 希西家 说 耶和华 拯救我们 拯救我们 岂拯救了 神- 那列国的 各人 从- 他的地 从手中 亚述的

你们要谨防，恐怕希西家劝导你们说：耶和华必拯救我们。列国的神有哪一个救他本国脱离亚述王的手呢？

19 אֵיךְ אֱלֹהֵי חַמָּת וְאַרְפָּד אֵיךְ אֱלֹהֵי סַפְרַיִם וְכִי- הַצִּילוּ אֶת- שַׁמְרוֹן 在哪里 哈马的 和亚珥 在哪里 西法瓦音的 和岂 拯救了 撒玛利亚 从- 我的手 从我的手

哈马和亚珥拔的神在哪里呢？西法瓦音的神在哪里呢？他们曾救撒玛利亚脱离我的手吗？

20 מִי בְּכָל- אֱלֹהֵי הָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר- הַצִּילוּ אֶת- אֶרְצָם מִיַּד מִיַּד כִּי- 谁 在所有 神- 那诸地的 那这些 那 拯救了 他们的地 从我的手 因为- 拯救 肆路撒冷 从我的手

这些国的神有谁曾救自己的国脱离我的手呢？难道耶和华能救耶路撒冷脱离我的手吗？』

21 וַיִּתְּרִישׁוּ וְלֹא- עָנוּ אֹתוֹ דְּבַר- כִּי- מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ הִיא לֹא תַעֲנֶהוּ- 和他们沉默 和不 回答 他 一词 因为- 命令 那王的 它是 不 回答他

百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说：「不要回答他。」

בֶּן־	וַיּוֹאֵחַ	הַסּוֹפֵר	וַשְּׁבַנָּא	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	חִלְקִיָּהוּ	בֶּן־	אֱלִיָּקִים	וַיָּבֵא
子-	-和约亚	-那文士	-和舍伯那	-那家	-在	-那	希勒家	子-	以利亚敷	-和来
	H3098		H7644				H2518		H0471	H0935
שָׂקָה:	רַב־	דִּבְרֵי	אֵת	לּוֹ	וַיַּגִּידוּ	בְּגָדִים	קְרוּעֵי	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	הַמְּזִכִּיר
沙基的	拉伯-	话语-	-	-给他	-和告诉	衣服	撕裂-	希西家	-到	-那史官
H7262	H7262	H1697	H0853		H5046		H7167	H2396	H0413	H2142
										H0623

ס

section-break

当下希勒家的儿子家宰以利亚敬和书记舍伯那，并亚萨的儿子史官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将拉伯沙基的话告诉了他。